

英语专八英汉翻译常见错误例析(9) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E4_B8_93_E5_c94_646156.htm

1、 None is so deaf as those who won ' t hear. 2、 Those apples are good and ripe. 3、 He was strong in his time. 答案及解析如下 1、 误：没有比聋子更听不见的人了。 正：没有比不想听的人更聋的了。 析：won ' t =will not,表示不愿，不想要，含义个人的意志在内。不能因该用can ' t。 2、 误：那些苹果品质优良并且成熟了。 正：那些苹果是很熟的了。 析：good and 作为副词讲，意思为 very 非常，thoroughly 完全地，同类的表达还有nice and (nicely)，rare and (rarely)，如：The car was going nice and fast. 汽车跑得相当之快。 3、 误：他一生都很强壮。 正：他年青时身体很强壮/健康。 析：in one ' s time/days 意思为 when he was young/at his best，相反的说法为 at one ' s age (年老时) 相关推荐：#0000ff>英语专八英汉翻译常见错误例析(8) #0000ff>新闻英语标题的欣赏及汉译 #0000ff>#0000ff>专八名言名句翻译练习汇总 #0000ff>英语专八翻译成语俗语练习汇总 #0000ff>翻译点津：汉译英中的“八戒” 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com